

„Rusça Konuşan ve Türkiye’den Göç eden İnsanlar için Göç ve Sağlık Koordinasyon Yeri“

Nürnberg Belediyesi Sağlık Müdürlüğü, Göç ve İlticacılar için Federal Daire tarafından teşvik edilen ve Yabancılar Meclisi tarafından desteklenen „Göç ve Sağlık Koordinasyon Yeri“ projesini Aralık 2009’a kadar yürütmektedir.

Bu projenin hedefi olan grup, çoğunlukla Rus dilini konuşan ve Türkiye’den göç eden insanlar arasında bulunmaktadır.

Projenin ana hedefi ise, bilgi dağıtımındaki boşlukları ve Alman Sağlık sisteminden faydalanmada özellikle Rusça ve Türkçe konuşan vatandaşlarımızın karşılaştıkları engelleri ortaya çıkartmak ve gerekli olan durumlarda problemlerin çözümlerini aramaktır. Bu gaye için Koordinasyon Yeri „Göç ve Sağlık“ sahalarında faaliyet gösteren kuruluş ve organizasyonlar ile kooperasyon içinde bulunmaktadır.

Koordinasyon yerinde ana lisanlı sosyal ve pedagojik sahalarından iki görevimiz çalışmaktadır.

İRTİBAT YERİ:

Stadt Nürnberg, Amt für Senioren und Generationenfragen – Seniorenamt – Beratungsstelle
Königstorgraben 11, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/231 6657

Zentrale Anlaufstelle Pflege (ZAPf)
Siebenkeesstr. 2, 90459 Nürnberg,
Tel.: 0911/539 8953

Angehörigenberatung e.V.
Adam-Klein-Str. 6
Tel.: 0911/26 6126

BertA-Beratungsstelle der AWO
Karl-Bröger-Str. 9, 2. Stock, 90459 Nürnberg
und im ZAB, Reinerzer Str. 18 a (Langwasser)
Tel.: 0911/45 06 0131
(Beratung in russischer Sprache ist bei Frau Belyaev möglich!)

Unabhängige Patientenberatung UPD Nürnberg
Leipziger Platz 17, 90419 Nürnberg
Tel.: 0911/242 7172
(Bayan Mutu-Gürsel’de danışmanlık Türkçe dilinde de mümkündür!)

Seniorenberatung und Angehörigenberatung der Stadtmission Nürnberg e.V.
Burgschmietstr. 4, 90419 Nürnberg
Tel.: 0911/217 5924

Informationsstelle für häusliche Altenpflege und katholische Sozialstationen in Nürnberg
Obstmarkt 28
90403 Nürnberg
Tel.: 0911/2354-160
Ayrıntılı danışmanlık imkanlarını bu linkde bulabilirsiniz:
www.senioren.nuernberg.de

IMPRESSUM

Editör: Nürnberg Belediyesi Sağlık Müdürlüğü
Nürnberg Belediyesi Yabancılar Meclisi tarafından desteklenmiştir
Sorumlu: Klaus Kamm
„Göç ve Sağlık“ Koordinasyon Yeri
Arzu Eryasar
Tel: 0911/231 7622
E-Mektup: arzu.eryasar@stadt.nuernberg.de

Dizayn:
Schultze, Walther und Zahel
Werbeagentur GmbH, Nürnberg
Internet: www.swz.de

Göç ve Sağlık
Koordinasyon Yeri

„YAŞLI İNSANLAR İÇİN
YUVALARINDA, HUZUR VE
BAKIM EVLERİNDE YARDIM
İMKANLARI“



GESUND IN NÜRNBERG
GESUNDHEITSAMT
DER STADT NÜRNBERG

Aralık 2009

Nürnberg

Özellikle göçmen kökenli insanlar için yaşlı insanlara sunulan yardım olanakları hakkında bir fikir edinmek zordur.

Bu genel bakış ile, hangi olanakların mevcut olduğu ve hangi yardımların kullanılabileceği hakkında fikir edinmenize yardımcı olmak istenmiştir.

EVDE OTURMA VE YARDIM ALMA

Nerede oturuyorsanız, orası sizin evinizdir/yuvanızdır. Yaşlıların kaldığı müstakil dairelerden oluşan bir yurt (**Seniorenwohnanlage**), üst sınıf müstakil dairelerden oluşan bir yurt (**Wohnstift**) veya "bakım hizmeti verilen bir yurt" (**Betreutes Wohnen**) da sizin eviniz olabilir. Bu sayılan ikamet şekillerinin her birinde kendiniz bir **kira sözleşmesi** yaparsınız. Eğer bakıma muhtaçsanız, hizmetlerin ödenmesi **bakım sigortası** tarafından karşılanabilir. Bunun için sağlık sigortanıza bir dilekçe vermeniz gerekir. Bakım sigortası, masrafların sadece bir kısmını üstlenir. Genelde sizin de bir miktar para ödemeniz gerekir. Eğer geliriniz düşük ise, açık kalan miktar için Sosyal Dairenden (**Sozialamt**) bakım yardımı talep edebilirsiniz. Danışmanlık yerleri (**Beratungsstellen**) size hangi Sosyal Dairenin sizin için yetkili olduğu hakkında bilgi verir. Düşük gelirliler Ev Dairesinden (**Wohnungsamt**) kira yardımı da ("ikamet parası" Wohngeld) talep edebilirler.

EV İLE İLGİLİ KONULARDA YARDIM OLANAKLARI:

- **Seyyar bakım hizmeti (Ambulanter Pflegedienst)**
Temel bakım ve ev idaresi ile ilgili hizmetler sosyal istasyonlar (Sozialstationen), hayır kurumları Wohlfahrtsverbände), Nürnberg Belediyesi ve ticari kuruluşlar tarafından sunulmaktadır.



- **Yemek hizmetleri (Mahlzeitendienste)** ("Seyyar yemek hizmeti" Essen auf Rädern) Bunlar size öğle yemeğinizi isterseniz her gün veya siz talep ettikçe sıcak veya derin dondurulmuş olarak evinize getirirler.
- **Evden acil yardım çağrısı (Hausnotruf)**
Başınız döndüğünde veya düşme tehlikesi geçirdiğinizde, acil yardım çağrısı vasıtasıyla bir düşmeye basarak yardım çağırabilirsiniz. Bu hizmet için bir temel ücret bir de aylık kira ücreti ödemek gerekir.
- **Yardım araçları (Hilfsmittel)**
Eğer bakıma muhtaçsanız, bakım sandığından (Pflegekasse) yardımcı araçlar, örneğin bakım yatağı, yürüme yardımı, tekerlekli sandalye vs. alabilirsiniz.
- **Araba hizmeti (Fahrdienst)**
Eğer tam özürsünüz veya yürüme yeteneğiniz kısıtlıysa, özürsüzlük için araba hizmetini (Behindertenfahrdienst), örneğin şehirde alışveriş yapmak için kullanabilirsiniz.



İLETİŞİM OLANAKLARI VE BOŞ ZAMAN FAALİYETLERİ:

İletişim kurmak, birlikte bir şeyler yapmak, daha önce vakit bulamadığınız şeylerle ilgilenmek, tüm bunlar kendi huzurunuzda katkıda bulunmada yardımcı olurlar ve böylece hastalıkları da engellemiş olursunuz.

- **Yaşlılar kulüpleri, yaşlıların buluşma yerleri (Seniorenclubs, Seniorenbegegnungsstätte):**
Buralarda aynı ilgileri paylaşanlarla buluşabilirsiniz. Hafıza egzersizleri, jimnastik, geziler vs. gibi müşterek faaliyetlerde bulunabilirsiniz. Buluşma yerlerinde öğle yemeği yeme veya kahve içme olanağı da bulunmaktadır. Bu tür hizmetler Kilise cemaatleri, hayır kurumları ve Nürnberg Belediyesi tarafından sunulmaktadır.
- **Ziyaret hizmetleri (Besuchsdienste):**
Evinizden dışarı çıkamıyorsanız, fahri görevli ziyaretçiler sizi evinizde ziyaret edebilirler.

Bu ve diğer hizmetler için danışmanlık yerlerinden (sayfanın arkasına bakınız) bilgi alabilirsiniz!

Lütfen kendi ana dilinizde olan hizmetler hakkında bilgi almak için sorunuz!

HUZUR EVİNDE VEYA KISMEN YATILI KURUMLARDA İKAMET ETME VE BAKILMA

Günlük bakım ve kısa süreli bakım (kısmen yatılı kurumlar):

- **Günlük bakım (Tagespflege)** evdeki bakımı tamamlayıcı bir olanaktır. Bu esnada yaşlı insanlara gün boyunca bakılır, faaliyetlerde bulundurulur ve akşam tekrar evlerine dönerler. Bu olanak özellikle demans hastalığına yakalanmış insanlar ve onların yakınları için uygundur.
- **Kısa süreli bakım (Kurzzeitpflege)** örneğin hastanede kalımdan sonra veya huzur evinde bir yer açılana kadar kısa süreli bakım olanağıdır. Eğer bakım derecesi (Pflegestufe) mevcut ise, her iki bakım şeklinde bakım sandığı (Pflegekasse) masraflara katkıda bulunur.

HUZUREVLERİ (TAM YATILI KURUMLAR)

Huzur evleri yanısıra bakım evleri de vardır.

- Eğer yardıma muhtaç, fakat Bakım Sigortası Kanunu (Pflegeversicherungsgesetz) anlamında bakıma muhtaç değilseniz, bir **huzur evine** yerleşebilirsiniz. Bir odanız olur ve yemekleriniz verilir. Odanızın temizliği yapılır, çamaşırlarınız yıkanır ve ütülenir.
- Bakıma muhtaç iseniz, **bakım evinde** tek kişilik ve çift kişilik odalar vardır. Burada bakım, ev idaresi ve genel bakım hizmetlerinin tümünü alırsınız.

Bu durumda bakım sigortası tüm bakım masraflarını üstlenir fakat "otel giderleri" olarak adlandırılan (konaklama ve gıda) masrafları kendi gelirinizden veya varlığınızdan karşılamak zorundasınız. Eğer geliriniz düşük ise, talebiniz üzerine bu otel giderleri yerel sosyal yardım kurumu (Sozialhilfeträger) – Mittelfranken bölgesi – tarafından karşılanır.